

Porównanie tłumaczeń I Samuela 6:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pięciu rządców filistyńskich przyglądało się temu, po czym – w tym samym dniu – wróciło do Ekronu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pięciu rządców filistyńskich przyglądało się temu, po czym — jeszcze tego samego dnia — wróciło do Ekronu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy pięciu książąt filistyńskich zobaczyło to <i>wszystko</i> , tego samego dnia powrócili do Ekronu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co widząc pięcioro książąt Filistyńskich, wrócili się do Akkaronu onegoż dnia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pięć Książąt Filistyńskich patrzyli i wrócili się do Akkaron tego dnia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pięciu władców filistyńskich, zobaczywszy to wszystko, jeszcze tego samego dnia powróciło do Ekronu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pięciu książąt filistyńskich przyglądało się temu, a potem tego samego dnia zawróciło do Ekronu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy pięciu książąt filistyńskich to zobaczyło, tego samego dnia wszyscy powrócili do Ekronu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zobaczyło to pięciu książąt filistyńskich i jeszcze tego samego dnia powrócili oni do Ekronu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro pięciu książąt filistyńskich zobaczyło to [wszystko], powróciło do Ekron tego samego dnia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пять сатрапів чужинців дивилися і повернулися до Аскалона того дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Natomiast pięciu książąt pelisztyńskich przypatrywało się temu, po czym tego samego dnia wrócili do Ekronu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Owych pięciu filistyńskich władców sojusznicznych, widząc to, udało się tego dnia z powrotem do Ekronu.